|  |
| --- |
| **Ing. Jitka Tvrdá**nar. 20.11.1965Moravské Bránice 8664 64 p. Dolní Kounicetel. +420 776 640 120E-mail: jit.va@seznam.cz  |
|  | **Životopis** |
| **Vzdělání** |
| 1984 -1988 | **VŠE Bratislava**, fakulta obchodní, specializace ekonomika vnitřního obchodu |
|  **Pracovní zkušenosti**V současnosti **překladatelka na ŽL**, zejména technické a obchodní překlady **z angličtiny a z ruštiny do češtiny**. K překladům využívám i software **SDL Trados Studio 2014.**  |
|  | Od jara r. 2009 zahájení spolupráce s překladatelskými agenturami z ČR a ze zahraničí (Dánsko, Belgie, Maďarsko, Chorvatsko, Litva). Seznam referencí je k dispozici na mých webových stránkách [**http://www.translations.jitkatvrda.com**](http://www.translations.jitkatvrda.com) Od 1.9.2008 do 30.11.2008 pracovnice exportního oddělení **BMT s.r.o. Brno** (sterilizátory pro nemocnice a laboratoře) – zákazníci Slovensko, Německo, Polsko, Ukrajina a Pobaltí. Od 11.12.2006 do 30.8.2008 jsem pracovala v a.s. **Let Aircraft Industries Kunovice** jako překladatelka na oddělení technické dokumentace. Překládala jsem zejména bulletiny, manuály a revizní zprávy především z a do anglického a ruského jazyka.Od 21.11.2005 do 12.5.2006 asistentka zákaznického servisu **AVX Uherské Hradiště** (anglicky a německy mluvící zákazníci – Flextronics a Solectron Švédsko, Německo, Finsko, Turecko) – dodavatel komponentů do mobilních telefonů (keramické kondenzátory, konektory)Od 15.4.2003 do 31.8.2005 ve spol. **Vetropack Moravia Glass a.s. Kyjov** jako sekretářka – referentka consultingu - služby consultingu v oblasti výstavby a rekonstrukce skláren v Rusku a na Ukrajině – sekretářské práce, sledování ekonomické stránky projektů, odesílání měsíčních výkazů hospodaření do Švýcarska, vyřizování víz, překlady AJ, NJ, RJ, výuka angličtiny |
|  | Gen. Ředitelství ŽPSV Uherský Ostroh - Referentka marketingu 10/2002 - 04/2003**Maring Staré Město** u Uh. Hradiště - Referentka obchodního oddělení (měřicí přístroje Yokogawa Japonsko) 05/00 – 07/02SOU a OU Bzenec - Učitelka odborných předmětů oboru obchodník, AJ a NJ 09/98– 06/99Mateřská dovolená (dcera Eva nar. 20.9.1994) 1994 – 08/98**Miko Strážnice** - Překladatelka (kotle a odsiř. zařízení) 1993-1994**Conta-99 Kyjov** -Referentka (čs-taiwanská spol. ) 1992 - 1993**Šohaj Strážnice s.p**.- Referentka nákupu 1988 – 1991 |
|  |
| **Jazykové znalosti:** | **angličtina** - plynulá znalost, st. zkouška základní JŠ Hodonín**němčina** – plynulá znalost, st. zkouška základní JŠ Hodonín **ruština** – plynulá znalost slovem i písmem, maturitní zkouška z RJ **španělština** – pokročilý začátečník Zkušenosti s technickými překlady AJ, RJ, NJ, překlady obchodních smluv Překladatelský kurz AJ r. 2004 Brno **Kurz SDL Trados Studio 2009 a 2014** v Praze a v Brně  |
| **PC znalosti:** | MS Word, MS Excel, SDL Trados Studio 2014, Power Point, Internet |
| **Řidičský průkaz:** | B |
| **Zájmy:** | Cizí jazyky, cestování, kultura, hudba |
| Webové stránky: [**http://www.translations.jitkatvrda.com**](http://www.translations.jitkatvrda.com)**V Moravských Bránicích, 27.7.2015 Ing. Jitka Tvrdá** |